

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – ТЕТЕВЕН

ЗА П О В Е Д

№ 73

гр.Тетевен, 21.06.2023 година

На основание чл.80, ал.1 и ал.2 от Закона за съдебната власт

ЗА П О В Я Д В А М:

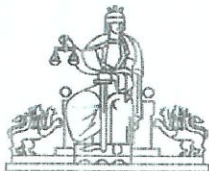
УТВЪРЖДАВАМ ВЪТРЕШНИ ПРАВИЛА относно: Условия и ред за определяне и изплащане на възнагражденията на съдебните преводачи в Районен съд-Тетевен .

Вътрешните правила влизат в сила от датата на утвърждаването им с настоящата заповед.

Вътрешните правила да се доведат до знанието на съдии, съдебни секретари и съдебни деловодители и се публикуват на Интернет страницата на Районен съд Тетевен.

АДМ. РЪКОВОДИТЕЛ-
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА РС-ТЕТЕВЕН:
АНИ ГЕОРГИЕВА





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – ТЕТЕВЕН

УТВЪРЖДАВАМ:

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
РАЙОНЕН СЪД
ГР. ТЕТЕВЕН:

/АНИ ГЕОРГИЕВА/



**ВЪТРЕШНИ ПРАВИЛА ОТНОСНО:УСЛОВИЯ И РЕД ЗА
ОПРЕДЕЛЯНЕ И ИЗПЛАЩАНЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА
НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ**

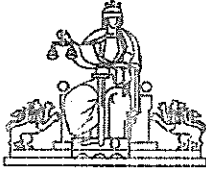
С тези вътрешни правила се уреждат условията и редът за определяне и изплащане на възнагражденията на съдебните преводачи и размера на командировъчните им пари/пътни,дневни и квартирни/

Вътрешните правила за изплащане възнагражденията на вещите лица са изготвени на основание ЗСВ и Наредба №Н-1 от 16.05.2014 г. за вписването,квалификацията и възнагражденията на вещите лица и Наредбата за командировките за изплащане на пътни,дневни и квартирни пари при спазване на всички изисквания на действащите нормативни документи в страната.

Чл. 1 Условията и редът за определяне възнагражденията на съдебните преводачи се прилагат за преводи, назначени по наказателни, граждански, административни и изпълнителни дела.

Чл. 2 (1) Съдебният преводач има право на възнаграждение за извършения устен или писмен превод, както и за направените разходи за използваните материали, консумативи, пособия, технически средства и други необходими разходи.

(2) Устният превод е консекутивен – последователен, при който говорещият и преводачът се редуват, и симултанен, или



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – ТЕТЕВЕН

синхронен, при който говорещият не прави паузи, в които преводачът да превежда.

(3) Писменият превод съдържа изричната уговорка след края на текста "За верността на превода се подписвам. Известно ми е, че за неверен превод нося наказателна отговорност по чл. 290, ал. 2 от Наказателния кодекс".

Чл. 3 (1) На съдебния преводач се заплащат и разходите за командироване съгласно Наредбата за командировките в страната.

(2) Пътни, дневни и квартирни пари се заплащат и за всяко явяване на съдебния преводач пред органа, назначил превода.

Чл. 4 При явяване на съдебен преводач и отлагане на делото по независещи от него причини освен разходите се заплаща и възнаграждение в размер 15 лв.

Чл. 5 (1) При определяне на възнагражденията органът, назначил превода, съобразява и преценява:

1. сложността и спецификата на поставената задача;
2. компетентността и степента на квалификация на съдебния преводач;

3. времето, необходимо за извършване на превода;

4. обема на извършената работа;

5. необходимите разходи за извършването на превода, като употреба на материали, консумативи и др.;

6. други условия, оказващи влияние върху заплащането за извършената работа, в т. ч. срочност на изпълнението, работа в почивни дни и национални празници.

(2) Обстоятелствата по т. 3, 4, 5 и 6 се доказват със справка-декларация от съдебния преводач съгласно приложението.

(3) Ако съдебният преводач не представи документи за разходите, те се заплащат по преценка на органа, назначил превода.

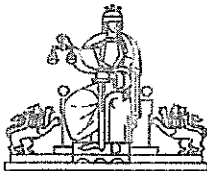
Чл. 6 (1) За всеки превод се определя възнаграждение съобразно действително отработените часове, както и направените разходи.

(2) Когато преводът е изготвен от повече от един съдебен преводач, възнаграждението по ал. 1 се заплаща на всеки от тях при условията на чл. 23.

Чл. 7 (1) За всеки действително отработен час се заплаща възнаграждение в размер 15 лв.

(2) Броят на действително отработените часове се установява от справка-декларация съгласно приложението.

Чл. 8 (1) За особено сложни и специфични преводи, извършени от висококвалифицирани съдебни преводачи, възнаграждението може да бъде увеличено до 100 %.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – ТЕТЕВЕН

(2) За преводи, извършени в почивни дни и национални празници, възнаграждението може да бъде увеличено до 100 %.

Чл. 9 (1) Извършеният писмен превод се представя заедно със справка-декларация, към която се прилагат документи за направени допълнителни разходи.

(2) Не се признават за разходи, освен за случаите по чл. 5, ал. 1, т. 6 – по преценка на органа, който е назначил превода:

1. разходи за билет за самолет, освен когато командировката е в чужбина;

2. пътни разходи над 20 лв. в една посока без представяне на билет;

3. разходи за 1 нощувка над 35 лв.

(3) Ако прецени, че са налице основания да увеличи първоначално определеното възнаграждение, органът, назначил превода, определя окончателно възнаграждение.

(4) Ако съдебният преводач не представи справка-декларация или ако органът, възложил превода, прецени, че няма основание да увеличи възнаграждението, то остава в първоначално определения му размер.

Чл. 10 (1) Възнаграждението и разходите на съдебния преводач се изплащат от органа, който е назначил превода.

(2) Изплатените суми са от депозит или от бюджета на органа, назначил превода.

(3) При наличие на основание по чл. 8, ал. 1 органът, назначил превода, може да промени размера на възнаграждението. За извършените корекции се посочват мотиви.

Чл. 11 (1) Когато преводът е назначен по искане на страни, които не са освободени от заплащане на разноски, възнаграждението се определя предварително с първоначален депозит, който се внася по сметката на органа, назначил превода.

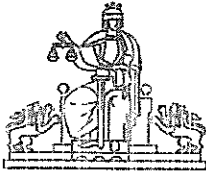
(2) По дела, в които страните са освободени от разноски, се определя първоначално възнаграждение в размер на предвидения минимум по чл. 6, ал. 1.

(3) Първоначално възнаграждение в минималния му размер може да се определи и в случаите по ал. 1 по преценка на органа, възложил превода.

(4) Възнаграждение се определя и за устно или писмено допълнение към вече извършен превод.

Чл. 12. Ако прецени, че са налице основания за намаляване на първоначално определеното възнаграждение, органът, възложил превода, определя окончателно възнаграждение.

Чл. 13 Пътните, дневните и квартирните пари, свързани с извършване на превода, се заплащат заедно с определеното



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – ТЕТЕВЕН

възнаграждение от внесенния депозит, съответно от сумите по бюджетната сметка.

Чл. 14 (1) Съдебният преводач започва дейността по извършване на превода при условията на чл. 11, ал. 1, след като е внесен депозит за заплащане на труда му.

(2) Възнаграждението на съдебния преводач не може да се определя под условие или да се обвързва с изхода от решаването на делото.

Чл. 15 Висшият съдебен съвет осъществява контрол за изразходваните средства за изплащане на възнаграждения и необходимите разходи на съдебните преводачи.

Чл. 16 Пътни разходи

Пътните разходи при пътуване с обществен транспорт се определят срещу представени билети в едната посока.

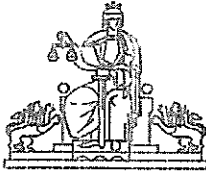
Пътните разходи, извършени с лично МПС се допуска по изключение, когато няма наличие на обществен транспорт или пък часовете в които се провежда заседанието не позволяват на вещото лице да пристигне на време. Пътните разходи се заплащат след подадена Сметка за полагащите се пътни и дневни от съдебния преводач до съдия докладчик по делото на Районен съд гр. Тетевен, в която вписва име, презиме и фамилия, номер и година на делото, дата на съдебното заседание, вида и марката на моторното превозно средство, маршрута и разстоянието в километр по републиканската пътна мрежа. Към Сметката за полагащите се пътни и дневни се прилагат следните разходооправдателни документи: касов бон за заредено гориво, с дата отговаряща или предходна на датата на съдебното заседание, разпечатка на разходната норма, спределени от производителя на моторното превозно средство за най-икономичен режим на движение/от интернет, техническа-сервизна книжка или от специализирана литература/ и разпечатка за маршрута и разстояния в километри по републиканската пътна мрежа.

Чл. 16.1. Дневни пари.

На съдебния преводач, когато остава да нощува в мястото на командировката се заплащат дневни пари в размер на 40,00 лв. за всеки ден от командировката, а когато е без нощувка се изплащат 20,00 лв./чл.19 от Наредбата за командировките в страната/

Чл. 16.2. Квартирни пари.

На съдебния преводач се заплащат квартирни пари за нощуване в мястото на командировката в размер на действително платените /вкл. За данъци и такси/ срещу представен документ, издаден по установения ред, но не повече от утвърдената сума за една нощувка от 35,00 лв.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – ТЕТЕВЕН

Чл. 16.3. Съдия- докладчик по делото определя командировъчните пари след като е проверил за представените погоре документи.

РЕД ЗА ИЗПЛАЩАНЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ НА СЪДЕБНИ ПРЕВОДАЧИ.

Чл. 17. Съдебният секретар подготвя РКО обр.98а – компютърен вариант в два екземпляра, като на втория екземпляр в горния десен ъгъл се изписва „копие“. Въз основа на определението на съдията-докладчик по делото оригиналът на РКО се предава в счетоводството на съда под опис, а копието от РКО се прилага към делото.

Чл. 18. В счетоводството се приемат РКО обр.98а само ако са попълнени всички реквизити, а именно:

- кой съд го издава
- дата на определението на съда
- вид, номер и година на делото, състав
- име, презиме и фамилия на съдебния преводач
- посочва се от кои средства да се извърши плащането-бюджетни или депозитни. Ако е от депозитни средства в горния десен ъгъл на РКО обр.98а се записва датата и годината на внасянето.
- да се отбележи характера на плащането-възнаграждение или пътни и дневни.
- сумата / цифром и словом/

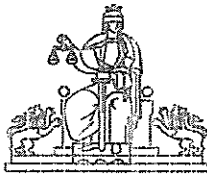
Чл. 19. РКО следва да са подписани от секретар-протоколист и съдия-докладчик по делото.

Чл. 20. Изплащането на суми на съдебния преводач се извършва по банков път след представяне от вещото лице на документ, съдържащ реквизитите по чл.7 от Закона за счетоводството и Декларация от самоосигуряващо се лице по чл.43, ал. 5 и ал.6 от ЗДДФЛ.

Чл. 21. Тетевенски районен съд, съгласно чл.30 от Наредбата за командировки в страната, изплаща командировъчни пари в размерите, определени съгласно Наредбата и в рамките на утвърдената бюджетна сметка за съответната година.

Чл. 22. Висшият съдебен съвет осъществява контрол за изразходваните средства за изплащане на възнаграждения и необходимите разходи на съдебните преводачи.

**ЕТИЧНИ ПРАВИЛА ЗА ПОВЕДЕНИЕ НА СЪДЕБНИЯ
ПРЕВОДАЧ**



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – ТЕТЕВЕН

Чл. 23 Съдебният преводач няма право да разпространява информацията за обстоятелствата, фактите и документите, които са му станали известни в хода на съдебното производство.

Чл. 24 При прекратяване на дейността си съдебният преводач не е освободен от задължението си да пази тайна, свързана с дейността в това му качество.

Чл. 25 Съдебният преводач е длъжен да извърши превода добросъвестно съобразно поставените му задачи и в определения срок.

Чл. 26 Съдебният преводач не може да приема каквито и да са подаръци, услуги, ангажиране за работа, услуги или консултации от страна по делото или нейни представители до приключване на делото.

Чл. 27 Съдебният преводач може да популяризира дейността си по начин и със средства, които дават вярна представа за неговата компетентност и възможностите на съответния вид превод.

ДОПЪЛНИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

§ 1. По смисъла на тази наредба:

1. "Съдебен преводач" е лице, което в рамките на съдебно производство извършва превод на устна реч или на писмени текстове от един език на друг език при условията на чл. 396, ал. 1 и 2 от Закона за съдебната власт.

2. "Необходими разходи" са разходите, използвани за материали, консумативи, техника и други, без които преводът не може да бъде изготвен.

3. "Действително отработен час" е времето за извършване на превода, както и: преглеждане на документи, справки в архиви, участие в назначени процесуални действия, експерименти, изследвания, анализи и други дейности, необходими за изготвяне на превода.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

§ 2. Тази наредба се издава на основание чл. 403, ал. 2 от Закона за съдебната власт.

Приложение

към чл. 23, ал. 2 и чл. 25, ал. 2

СПРАВКА-ДЕКЛАРАЦИЯ

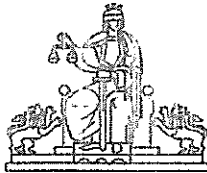
по чл. 23, ал. 2 и чл. 25, ал. 2 от Наредбата за съдебните преводачи

от, ЕГН,

пост. адр.,

тел./факс, моб., e-mail:

назначен за преводач по№/.....г.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
РАЙОНЕН СЪД – ТЕТЕВЕН

наСъд
(друг орган)

№г.	Час	Описание на извършената работа	Възнаграждение (лв.)		Разходи (лв.)	
Дата	Време		на час	време	сума	причина	
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							
13.							
14.							
вс.							

всичко за изплащанелв
по сметка №, код,
банка, клон,
или от депозитната или бюджетната сметка на

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 НК.
Гр. Съдебен прев
.....

Дата:

ГЛ.СЧЕТОВОДИТЕЛ:

/Борислав Борисов/